

Manamu Leda

Ragam: Hamir Kalyani (65th Mela janyam)
ARO: S R2 G3 M2 P D2 N3 S ||
AVA: S N3D2 P M2 G3 M1 (M#) G3 P M2 R2 S ||
Talam: Adi
Composer: Tyagaraja
Version: Semmangudi Srinivasa Iyer

Pallavi:
Manamu Leda? Tanavadani Abhi- (maanamu)

Anupallavi:
Kanamura Ni Vale NirMohini Ganaruchi Deliyu Kusa Lava Janaka!

Charanam:
Ni Samukhaana Ravi Tanayudu Ninnu Basalu Balkaga Rosamuto Simhasanadhipati Jesina
Niku Dasudaina Tyagaraja Kararcchita

MEANING: (From T.K. Govinda Rao's Book)
*Have you lost ("leda") all sense of shame ("manamu"), and honour ("abhimanam")? Or else have you no affection or love for your own people ("tanavadani")?
Are you not the Parent ("janaka") of LAVA and KUSA who revel profoundly in music and enjoy ("theliyu") the melody ("gaana ruchi"). We have nowhere come across ("kanamura") any one who has lost all sense of consideration ("nirmohini") for others like you ("nee vale").
When SUGRIVA the son ("tanayudu") of the Sun ("ravi") flattered you ("ninnu") and praised ("basalu balkaga") your valour ("nee samukhaana"), with determination ("rosamuto") you caused ("jesina") him to ascend the throne ("simhasana-adhipati") of KISHKINDA. Yet when TYAGARAJA ("daasudaina tyagaraja") worships you constantly with dedication ("karaarchita"), you ("neeku") seem to have no love lost for him! Why this inexplicable bliss?*

Pallavi:
Manamu Leda? Tanavadani Abhi- (maanamu)

Have you lost ("leda") all sense of shame ("manamu"), and honour ("abhimanam")?

#			#	#	#			
ppM	; P	, P,	pmM	M,g	gMg	rs S	; ;	
Ma--	- na	-mu-	Le--	--	---	da?--	--	
#					#			
ppM	; P	, P,	GP	pmG	P, m	gMg	rs S	
Ma--	- na	-mu-	Le--	--	---	---	da?--	
#				#	#			
ppM	; S	,n dpP	pm Pdp	pmM ,g	gMg	rs S	; ;	
Ma--	- na	-- mu-	Le--	-- ---	---	da?--	--	

Or else have you no ("leda") affection or love ("abhimanam") for your own people ("tanavadani")?

S S	SR	S ;	P ;	P ;	; pm	D P	pmmd	
Tana	va-	--	da-	ni -	- A-	bhi-	----	
#				#	#			
ppM	; gs	,n dpP	pm Pdp	pmM ,g	gMg	R S	; ;	
Ma--	- na	-- mu-	Le--	-- ---	---	da?--	--	
S S	SR	S ;	P ;	P ;	; pm	dnsn	dp P	
Tana	va-	--	da-	ni -	- A-	bhi-	----	

#				#	#				
ppM	; gs	,n dpP	pm Pdp	pmM ,g	gMg	R S	; ;		
Ma--	- na	-- mu-	Le--	-- ---	---	da?--	--		
S S	SR	S ;	P ;	P ;	; pm	dnsr	ssnd		
Tana	va-	--	da-	ni -	- A-	bhi-	----		
#			#	#	#				
ppM	; P	, P ,	gMg	gPm	gMg	gpmg	R ;		rrss ; ;
Ma--	- na	-mu-	Le--	--	---	da?--	--		-----

Anupallavi:

Kanamura Ni Vale NirMohini Ganaruchi Deliyu Kusa Lava Janaka!

We have nowhere come across ("kanamura") any one who has lost all sense of consideration ("nirmohini") for others like you ("nee vale").

P ;	,m - D	, d P	S ;	SN	S ;	S ;	; ;		
Ka	-- na	- mu-	ra -	--	--	Ni-	--		
P ;	,m - D	, d P	S ;	; ;	; ;	S ;	; D		
Ka	-- na	- mu-	ra -	--	--	Ni-	--		
S N	S rg	rs S	; ;	snD	; N	dpP	; ;		
Vale	Nir--	---	--	Mo--	- hi	ni --	--		
P ;	,m - D	, d P	S N	D N	S ;	S ;	; D		
Ka	-- na	- mu-	ra -	--	--	Ni-	--		
S N	S rg	rs S	srsr	snD	; N	dpP	; ;		
Vale	Nir--	---	--	Mo--	- hi	ni --	--		

Are you not the Parent ("janaka") of LAVA and KUSA who revel profoundly in music and enjoy ("theliyu") the melody ("gaana ruchi").

#									
pmM	; P	; P	PD	D P	N ;	S ;	; ;		
Ga--	- na	- ru	chi-	De-	li -	yu-	--		
					[SS]				
nR- s	S- sd	dN ,	P D	P D	snsn	N D	pm D		
Ku-sa	- La-	va-	Ja-	na-	ka! -	--	--		

Charanam:

Ni Samukhaana Ravi Tanayudu Ninnu Basalu Balkaga Rosamuto Simhasanadhipati Jesina
Niku Dasudaina Tyagaraja Kararcchita

When SUGRIVA the son ("tanayudu") of the Sun ("ravi") flattered you ("ninnu") and praised ("basalu balkaga") your valour ("nee samukhaana"), ...

#									
pmM	; P	, P ,	P ;	; ;	; ;	Pdn	dpP		
Ni--	- Sa	-mu-	khaa	--	--	na--	---		
#									
pmM	; P	, P ,	P ;	; ;	; ;	Mdp	MP		
Ni--	- Sa	-mu-	khaa	--	--	na--	---		
#									
pmM	; P	, P ,	P ;	; ;	; ;	Pdn	dpP		
Ni--	- Sa	-mu-	khaa	--	--	na--	---		

D , p	; S	, N ,	dpP		pm <u>Pdp</u>	pm- M	M,g	gPm	
Ra vi	-Ta	- na	yu--		du ---	--	Ni nnu-	---	
#									
pmM	; P	, P ,	P ;	; ;	;		Pdn	dpP	
Ni--	- Sa	-mu-	khaa	--	--		na--	---	
D , p	; S	, N ,	dpP		pm <u>Pdp</u>	pm- M	M,g	R ;	
Ra vi	-Ta	- na	yu--		du ---	--	Ni nnu-	---	

... with determination ("rosamuto") you caused ("jesina") him to ascend the throne ("simhasana-adhipati") of KISHKINDA.

#			#		#		#		
M ;	; - P	, -P ,	ppM		M ;	; pm	R ;	S ;	
Ba-	- sa	- lu	Bal-		--	-ka-	ga-	--	
#									
ppM	; P	, P ,	Pdp		P D	S ,n	dp P	; ,m	
Ro--	- sa	- mu	to--		--	--	---	---	
#									
ppM	; - gs	n -P ,	pm <u>Pdp</u>		pmM	; pm	R ;	S ;	
Ba-	- sa	- lu	Bal-		--	-ka-	ga-	--	
#									
ppM	; P	, P ,	Pdp		P D	S ,n	dp P	; ,m	
Ro--	- sa	- mu	to--		--	--	Sim-	---	
P D	; N	, S ,	;;		S ;	,d N	S ;	;;	
haa-	- sa	-naa	--		dhi-	-- pa -	ti -	--	
;;	;;	;;	;;		;;	;;	dnrs	<u>snD</u> - P	
--	--	--	--		--	--	---	Sim	
P D	P- N	, S ,	;;		S ;	,d N	S ;	;;	
haa-	- sa	-naa	--		dhi-	-- pa -	ti -	--	
N ;	; nr	, s S	sn D		pd <u>nrS</u>	nd - N	<u>dpP</u> ;	; P	
Je-	- si-	- na-	Nee-		-----	-- -	ku--	- Sim	
P D	P- N	, S ,	;;		S R	D- N	, S	;;	
haa-	- sa	-naa	--		dhi-	-- pa -	- ti -	--	
N ;	; nr	, s S	sn D		pd <u>nrS</u>	nd - N	<u>dpP</u> ;	D P	
Je-	- si-	- na-	Nee-		-----	-- -	ku--	Sim-	
[finish]									
N ;	; nr	, s S	sn D		pd <u>nrS</u>	nd - N	<u>dpP</u> ;	;;	
Je-	- si-	- na-	Nee-		-----	-- -	ku- -	--	

Yet when TYAGARAJA ("daasudaina tyagaraja") worships you constantly with dedication ("karaarchita"), you ("neeku") seem to have no love lost for him! Why this inexplicable bliss?

#									
ppM	; P	, P ,	P D		D P	P S	S ;	;;	
Da--	- su	-dai-	- -		na -	Tya-	ga-	--	
sn <u>rsS</u>	; S	D N	PD		P D	N S	ND	P D	
ra - -	- ja	Ka-	ra-		--	rcchi-	ta -	- -	